

Actuadores eléctricos, ON-OFF (apertura-cierre), para el montaje en válvula de interceptación de fluidos para instalaciones de calefacción y/o aire acondicionado.

El cable de alimentación de este dispositivo de accionamiento no puede sustituirse; si el cable resulta dañado, debe desecharse el dispositivo completo.

DATOS TÉCNICOS:

Tipo de carga controlada por el circuito exterior: 700 mA / 250V~ (c.a.) (sólo para accionadores con Microinterruptor incorporado)
 Tipo de acción: Moduladora; Tipo 1.B para Microinterruptor
 Polución: Polución de 2º grado
 Tensión de impulso nominal: 4 kV
 Tipo de movimiento: Movimiento lineal
 Carrera máxima del actuador: 3,5 mm
 Carrera de trabajo en válvula: 2,5 mm
 Tensión nominal: 230V≅ (c.a. – c.c.) (+10% / -15%)
 120V≅ (c.a. – c.c.) (+10% / -15%)
 24V≅ (c.a. – c.c.) (+10% / -15%)
 Frecuencia: 0 ÷ 60 Hz
 Potencia absorbida: 2,5W (VA) (en servicio continuo)

Versión: NC (Normalmente Cerrada) NA (Normalmente Abierta) con 2 cables
 con 4 cables y Microinterruptor

Tiempo de inicio movimiento: ~ 90 segundos
 Marca: CE según EN 60730-1 + EN 60730-2-14
 Grado de protección contra agua: IP44 según EN 60529
 Grado de protección eléctrica: Clase II

Materiales plásticos: Autoextinguibles UL94-V0-V2
 Cable de conexión: 1 m de longitud 2 x 0,75 mm² y 4 x 0,75 mm² (longitudes especiales bajo pedido)
 Temperatura ambiente: desde 0°C hasta 50°C durante el uso
 Temperatura de almacenaje: desde -25°C hasta 60°C
 Conexión: virola rosacada M30x1,5

APLICACIONES:

El actuador electrotrémico, serie 22C, ha sido realizado para ser instalado en válvulas fabricadas por Watts Cazzaniga. Para aplicaciones en válvulas de otros fabricantes, póngase en contacto con nuestra empresa. El funcionamiento es de tipo ON-OFF y accionable, normalmente, mediante un termostato ambiente. En la versión con microinterruptor (4 cables) se ha previsto un contacto normalmente abierto (version NC) o normalmente cerrado (vesion NA), con actuador sin tensión, y con una carga aplicable máxima de 700 mA.

Diríjase al fabricante para obtener más información técnica. Las descripciones y fotografías incluidas se muestran sólo desde un punto de vista informativo y no prescriptivo. WATTS Cazzaniga se reserva el derecho de realizar cualquier modificación técnica y estética al producto sin previo aviso.

FUNCIONAMIENTO:

Versión normalmente cerrada (NC) - 2 y 4 cables - :
 Cuando se instala el actuador en el cuerpo de la válvula, el obturador de la misma cierra el paso del flujo. Cuando se aplica tensión se origina un movimiento lineal del elemento termostático y, consecuentemente, del obturador de la válvula que permite el paso del flujo. Al quitar la alimentación se origina un nuevo cierre del obturador.

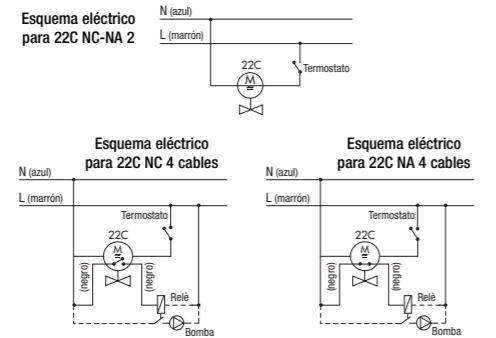
Versión normalmente abierta (NA) - 2 y 4 cables - :
 Cuando se instala el actuador en el cuerpo de la válvula, el obturador de la misma cierra el paso del flujo. Cuando se aplica tensión se origina un movimiento lineal del elemento termostático y, consecuentemente, del obturador que permite cerrar el paso del flujo. Al quitar la alimentación se origina una nueva reapertura del obturador. Hay un indicador visual mecánico del estado del actuador. Este indicador es visible en la zona transparente de la tapa
Rojo = obturador de la válvula cerrado - **Negro** = obturador de la válvula abierto.

MONTAJE:

-) extraiga el capuchón de protección o volante de la válvula
-) enrosque manualmente la virola del actuador en la rosca del cuerpo de la válvula bloqueándola
-) conecte eléctricamente los cables a la instalación eléctrica

NOTA La marca ENEC 03 (European Norms Electrical Certification), serigrafada en la tapa, identifica los modelos con dicha homologación, reconocida en 22 países europeos.

ATENCIÓN NO ABRA EL ACTUADOR NI SIQUIERA EN CASO DE AVERÍA, YA QUE PODRÍA CAUSAR DAÑOS PERSONALES.



Attuatori elettrici, ON-OFF (apertura-chiusura), per montaggio su valvola di intercettazione fluido per impianti di riscaldamento e/o condizionamento.

Il cavo di alimentazione di questo dispositivo di comando non può essere sostituito; se il cavo viene danneggiato, il dispositivo di comando deve essere scartato.

DATI TECNICI:

Tipo di carico controllato dal circuito esterno: 700 mA / 250V~ (a.c.) (solo per attuatore con Microinterruttore incorporato)
 Tipo di azione: Modulatrice; Tipo 1.B per Microinterruttore
 Situazione di poluzione: Poluzione di grado 2
 Tensione di impulso nominale: 4 kV
 Tipo di movimento: Movimento lineare
 Corsa massima attuatore: 3,5 mm
 Corsa di lavoro su valvola: 2,5 mm
 Tensione nominale: 230V≅ (a.c. – d.c.) (+10% / -15%)
 120V≅ (a.c. – d.c.) (+10% / -15%)
 24V≅ (a.c. – d.c.) (+10% / -15%)
 Frecuencia: 0 ÷ 60 Hz
 Potenza assorbita: 2,5W (VA) (in servizio continuo)

Versione: NC (Normalmente Chiusa) NA (Normalmente Aperta) con 2 fili
 con 4 fili e Microinterruttore

Tempo di inizio movimento: ~ 90 secondi
 Marcatura: CE secondo EN 60730-1 + EN 60730-2-14
 Grado di protezione all'acqua: IP44 secondo EN 60529
 Grado di protezione elettrica: Classe II

Materiali plastici: Autoestinguenti UL94-V0-V2
 Cavo di connessione: lunghezza 1 m 2 x 0,75 mm² e 4 x 0,75 mm² (versioni speciali a richiesta)
 Temperatura ambiente: 0°C fino a 50°C durante l'uso
 Temperatura di immagazzinamento: -25°C fino a 60°C
 Collegamento meccanico: ghiera filettata M30x1,5

APPLICAZIONI:

L'attuatore elettrotermico, serie 22C, è stato realizzato per essere montato sulle valvole predisposte della Watts Cazzaniga. Per applicazioni su valvole di altri produttori contattare la nostra società. Il funzionamento è del tipo ON-OFF comandabile, normalmente, tramite termostato ambiente. Nella versione con microinterruttore (4 fili) è previsto un contatto normalmente aperto (versione NC) o normalmente chiuso (versione NA), ad attuatore non alimentato, con un carico massimo applicabile di 700 mA.

Ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso il produttore. Le descrizioni e le fotografie contenute si intendono fornite a semplice titolo informativo e non impegnativo. WATTS Cazzaniga si riserva il diritto di apportare, senza alcun preavviso, qualsiasi modifica tecnica ed estetica al prodotto.

FUNZIONAMENTO:

Versione normalmente chiusa (NC) - 2 e 4 fili - :
 Al montaggio dell'attuatore sul corpo valvola l'otturatore della stessa chiude il passaggio del flusso. Quando viene applicata tensione si determina un movimento lineare dell'elemento termostatico e di conseguenza dell'otturatore della valvola che permette il passaggio del flusso. Togliendo l'alimentazione si determina la richiusura dell'otturatore.

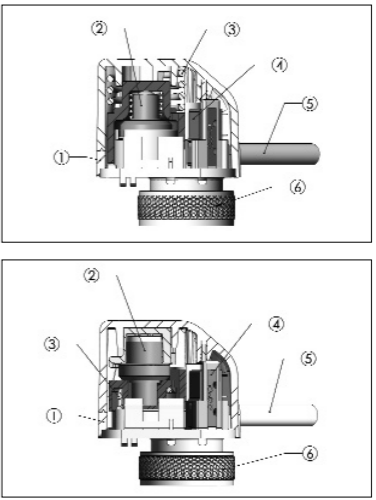
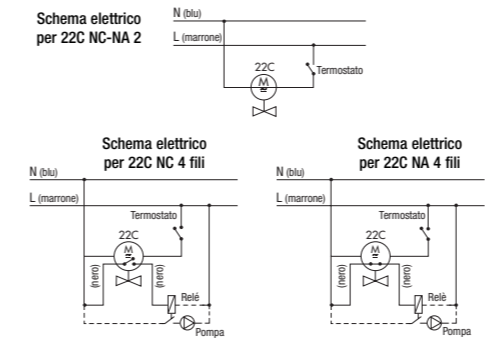
Versione normalmente aperta (NA) - 2 e 4 fili - :
 Al montaggio dell'attuatore sul corpo valvola l'otturatore della stessa mantiene aperto il passaggio del flusso. Quando viene applicata tensione si determina un movimento lineare dell'elemento termostatico e di conseguenza dell'otturatore della valvola che permette la chiusura del passaggio del flusso. Togliendo l'alimentazione si determina la riapertura dell'otturatore. È presente un indicatore visivo meccanico dello stato dell'attuatore visibile nella zona trasparente del coperchio
Rosso = otturatore valvola chiuso - **Nero** = otturatore valvola aperto.

MONTAGGIO:

-) rimuovere l'eventuale cappuccio di protezione o volantino dalla valvola
-) avvitare manualmente la ghiera dell'attuatore sul filetto del corpo valvola bloccandola
-) collegare elettricamente i fili all'impianto elettrico

NOTA Il marchio ENEC 03 (European Norms Electrical Certification) serigrafato sul coperchio identifica le versioni con tale omologazione riconosciuta in 22 paesi europei.

ATTENZIONE NON APRIRE L'ATTUATORE ANCHE IN CASO DI GUASTO POICHÉ PUÒ CAUSARE DANNI ALLA PERSONA.



Attuatori serie
 Actuators series
 Actionneurs série
 Actuadores serie
 Stellantriebe Serie

22 C

- (1) Zona trasparente
- (2) Elemento sensibile
- (3) Molla
- (4) Microinterruttore (4 fili)
- (5) Cavo elettrico
- (6) Ghiera

- (1) Transparent zone
- (2) Sensitive element
- (3) Spring
- (4) Microswitch (4-wire)
- (5) Electric cable
- (6) Ring nut

- (1) Fenêtre de l'indicateur
- (2) Élément sensible
- (3) Ressort
- (4) Micro-interrupteur (4 fils)
- (5) Câble électrique
- (6) Bague

- (1) Zona transparente
- (2) Elemento sensible
- (3) Resorte
- (4) Microinterruptor (4 cables)
- (5) Cable eléctrico
- (6) Virola

- (1) Schauglas
- (2) Fühler
- (3) Feder
- (4) Mikroschalter (4-Adern)
- (5) Elektrokabel
- (6) Ringmutter



Electric actuators, ON-OFF type, to be mounted on the fluid shut-off valve for heating and/or air conditioning systems.

It is not possible to replace the power supply cable of this device; if the cable is damaged, the control device should be discarded.

SPECIFICATION:

Type of load controlled by the external circuit : 700 mA / 250V~ (a.c.) (only for actuator with built-in Microswitch)
 Type of action: Modulating; Type 1.B for Microswitch
 Pollution rating: Pollution grade 2
 Rated pulse voltage: 4 kV
 Type of movement: Linear movement
 Max. actuator stroke: 3.5 mm
 Working stroke on valve: 2.5 mm
 Rated voltage: 230V_≐ (a.c. – d.c.) (+10% / -15%)
 120V_≐ (a.c. – d.c.) (+10% / -15%)
 24V_≐ (a.c. – d.c.) (+10% / -15%)
 Frequency: 0 to 60 Hz
 Power consumption: 2.5W (VA) (continuous duty)

Version: NC (Normally Closed) NA (Normally Open)
 2-wire
 4-wire and Microswitch

Initial movement time: ~ 90 seconds
 Marking: CE according to EN 60730-1 + EN 60730-2-14
 Degree of protection against ingress of water: IP44 according to EN 60529
 Electrical protection class: Class II

Plastic materials: Flame retardant UL94-V0-V2
 Connecting cable: length 1 m 2 x 0.75 mm² e 4 x 0.75 mm² (special versions on requests)

Ambient temperature range: 0°C up to 50°C during use
 Storage temperature range: -25°C up to 60°C
 Mechanical connection: threaded ring nut M30x1,5

APPLICATIONS:

Electrothermic actuator, series 22C, has been designed for mounting on valves installed by Watts Cazzaniga or similar. For applications on valves of other manufacturers, please contact our company. Operation is of the ON-OFF type, normally controllable via room thermostat. In the version with microswitch (4-wire) a contact, is provided normally open (version NC) or normally closed (version NA), with the actuator not energized, having a max. applicable load of 700 mA.

Further technical information available from the manufacturer. The descriptions and photos contained in this leaflet are by way of information only and are not binding. WATTS Cazzaniga reserves the right to carry out any technical or design modification to the product deemed necessary without prior notice.

OPERATION:

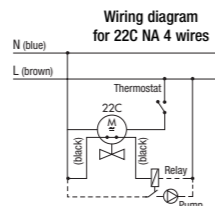
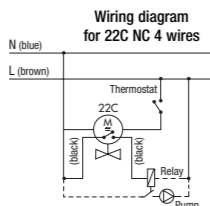
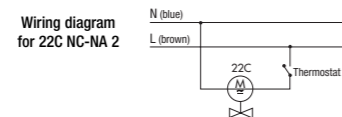
Normally closed version (NC) - 2- and 4-wire - :
 When mounting the actuator on the valve body, the valve plug shuts off the flow of fluid. When voltage is applied a linear movement of the thermostatic element is caused the valve plug opens which then allows the fluid to flow. When the voltage is removed, the valve plug is closed again.
Normally open version (NA) - 2- and 4-wire - :
 When mounting the actuator on the valve body, the valve plug open the flow of fluid. When voltage is applied a linear movement of the thermostatic element is caused and therefore that of the valve plug allows the shut off the flow of fluid. When the voltage is removed, the valve plug is open again. A visual indicator allows for checking the position of the actuator, this is visible in the transparent zone of the cover
Red = valve plug closed - **Black** = valve plug open.

ASSEMBLY:

-) remove the protective cap, if present, or handwheel from the valve
-) screw-in the actuator ring nut by hand on the threaded part of the valve body and lock it
-) connect the wires to the electrical equipment

N.B. The mark ENEC 03 (European Norms Electrical Certification) screen-printed on the cover, identifies the versions with such approval, recognized in 22 European countries.

WARNING NEVER OPEN THE ACTUATOR BODY CASING EVEN OF FAILURE, AS THIS COULD CAUSE INJURY



Actionneurs électriques ON-OFF (ouverture-fermeture) pour montage sur vannes de sectionnements du fluide des installations de chauffage et/ou de climatisation.

Le câble d'alimentation de ce dispositif de commande ne peut pas être remplacé; En cas d'endommagement du câble, il convient de remplacer le dispositif de commande.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES:

Type de charge contrôlé par le circuit extérieur: 700 mA / 250V~ (c.a.) (uniquement pour actionneur doté d'un micro-interrupteur incorporé)
 Type d'action: modulation; Type 1.B par micro-interrupteur
 Coefficient de pollution: pollution de niveau 2
 Tension d'impulsion nominale: 4 kV
 Type de mouvement: mouvement linéaire
 Course maximum de l'actionneur: 3,5 mm
 Course de travail sur vanne: 2,5 mm
 Tension nominale: 230V_≐ (c.a. – c.c.) (+10% / -15%)
 120V_≐ (c.a. – c.c.) (+10% / -15%)
 24V_≐ (c.a. – c.c.) (+10% / -15%)

Fréquence: 0 ÷ 60 Hz
 Puissance absorbée: 2,5W (VA) (en régime continu)

Version: NC (Normalement fermée) NA (Normalement ouvert) avec 2 fils avec 4 fils et micro-interrupteur

Début de mouvement: ~ 90 secondes
 Marquage: CE selon EN 60730-1 + EN 60730-2-14
 Indice de protection contre les liquides: IP44 selon EN 60529
 Classe de protection électrique II

Matériaux plastiques: auto-extinguibles UL94-V0-V2
 Câble de raccordement: 1 m de long 2 x 0,75 mm² et 4 x 0,75 mm² (longueurs spéciales sur demande)
 Température ambiante: 0°C à 50°C pendant l'utilisation
 Température de stockage: -25°C à 60°C
 Raccord mécanique: bague fileté M30x1,5

APPLICATIONS:

L'actionneur électrothermique, série 22C, a été mis au point pour être monté sur les vannes fabriquées par la société Watts Cazzaniga. Pour toute application sur des vannes commercialisées par d'autres fabricants, veuillez contacter notre société. Le fonctionnement, de type ON-OFF, est en principe commandé par thermostat ambiant. Dans la version avec micro-interrupteur (4 fils), un contact normalement ouvert une fois l'actionneur hors tension et capable de supporter une charge maximum applicable de 700 mA, a été prévu.

Pour toute information technique complémentaire, veuillez contacter le fabricant. Les descriptions et les photographies reproduites sont fournies à titre indicatif et ne sauraient engager la responsabilité du fabricant. WATTS Cazzaniga se réserve le droit d'apporter, sans préavis, toute modification technique et esthétique au produit.



Elektrischer Stellantrieb, ON-OFF (öffnen –schließen), zur Montage an Absperrventil von Heiz- und/oder Klimaanlage.

Das Netzkabel des Stellantriebs ist nicht auswechselbar; bei Beschädigung des Kabels muss der Stellantrieb ausgetauscht werden.

TECHNISCHE DATEN:

Von externem Stromkreis gesteuerte Belastung: 700 mA / 250V~ (A.C.) (nur für Stellantriebe mit eingebautem Mikroswitcher)
 Betriebsart: Modulator; Typ 1. B für Mikroswitcher
 Verschmutzungssituation: Verschmutzungsgrad 2
 Nennstoßspannung: 4 kV
 Antriebsart: Linearantrieb
 Maximalhub Antrieb: 3,5 mm
 Arbeitshub am Ventil: 2,5 mm
 Nennspannung: 230V (AC – DC) (+10% / -15%)
 120V (AC – DC) (+10% / -15%)
 24V (AC – DC) (+10% / -15%)

Frequenz: 0 ÷ 60 Hz
 Leistungsaufnahme: 2,5W (VA) (im Dauerbetrieb)

Ausführung: NC (stromlos geschlossen) – NO (stromlos geöffnet) mit 2 Adern mit 4 Adern und Mikroswitcher

Laufzeit: ~ 90 Sekunden
 Kennzeichnung: CE gemäß EN 60730-1 + EN 60730-2-14
 Schutzart: IP44 gemäß EN 60529
 Elektrische Schutzklasse: II

Kunststoff: selbstlöschend UL94-V0-V2
 Anschlusskabel: Länge 1 m 2 x 0,75 mm² und 4 x 0,75 mm² (Sonderlängen auf Anfrage)
 Umgebungstemperatur: 0°C bis 50°C während Betrieb
 Lagertemperatur: -25°C bis 60°C
 Mechanischer Anschluss: Gewindering M30x1,5

ANWENDUNG:

Der elektrothermische Stellantrieb der Serie 22C wurde zur Montage an den dazu vorgesehenen Ventilen der Firma Watts Cazzaniga entwickelt. Für Anwendungen an Ventilen anderer Hersteller wenden Sie sich bitte an unsere Firma. Der Stellantrieb arbeitet nach dem ON/OFF- Prinzip und wird normalerweise über ein Raumthermostat gesteuert. Bei der Ausführung mit Mikroswitcher (4 Adern) ist bei stromlosem Stellantrieb ein Öffner (Ausführung NC) oder Schliesser (Ausführung NO) mit einer anwendbaren maximalen Belastung von 700 mA. vorhanden.

Weitere technische Informationen können beim Hersteller erfragt werden. Die Beschreibungen und Abbildungen sind nur informativ und nicht verbindlich. WATTS Cazzaniga behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung technische und optische Änderungen am Produkt vorzunehmen.

BETRIEB:

Ausführung stromlos geschlossen (NC) - 2 und 4 Adern:
 Bei montiertem Stellantrieb ist das Ventil geschlossen. Bei Stromzufuhr am Stellantrieb wird das Ventil geöffnet. Bei Abschalten der Stromzufuhr schließt der Stellantrieb das Ventil.

Ausführung stromlos geöffnet (NO) – 2 und 4 Adern:
 Bei montiertem Stellantrieb ist das Ventil geöffnet. Bei Stromzufuhr am Stellantrieb wird das Ventil geschlossen. Im Schauglas des Gehäuses ist eine mechanische Anzeige sichtbar, die die Stellung des Stellantriebs angibt
Rot = Ventil geschlossen - **Schwarz** = Ventil geöffnet.

MONTAGE:

-) Bauschutzkappe oder Handrad des Ventils entfernen
-) die Ringmutter des Stellantriebs manuell auf das Ventilgewinde aufschrauben und dieses damit blockieren
-) die elektrischen Anschlüsse gemäß Schaltplan vornehmen

HINWEIS: Das ENEC-Zeichen 03 (European Norms Electrical Certification) auf der Abdeckung kennzeichnet die Ausführungen mit dieser in 22 europäischen Ländern anerkannten Zulassung.

ACHTUNG DEN STELLANTRIEB AUCH IM FALL EINES DEFEKTS NICHT ÖFFNEN – ES BESTEHT GEFAHR VON PERSONENSCHÄDEN.

